

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO**

December 18, 2011

**MATERNITY BVM
IGLESIA CATOLICA**

3647 W. North Avenue • Chicago, IL 60647



Parish Office / Oficina Parroquial

(773) 772-9401

Monday-Friday / Lunes a Viernes
Saturday / Sábado:
Sunday / Domingo:

8:30 AM - 4:30 PM
1:00 PM - 5:00 PM
9:00 AM - 3:00 PM

Religious Education / Catecismo

(773) 227-8237

School / Escuela

1537 N. Lawndale • Chicago, IL 60651

(773) 227-1140

Providence Family Services

1540 N. Monticello • Chicago, IL 60651

(773) 235-8264

www.maternitybvmchicago.com



Sun / Domingo December 18, 2011

7:45 a.m. Joseph Frigo, Diane Gabel
9:00 a.m. Jose Hector Campos
10:30 a.m. Consuelo Soto
12 Noon Marina Lopez Mercado
1:30 p.m. Graciela Duran Cervantes

Mon / Lunes December 19, 2011

9:00 a.m. Joseph L. & Mary C. Janowjak, Lucile M. Wierzgac

Tues / Martes December 20, 2011

7:45 a.m. Josephine Pelton

Wed / Miércoles December 21, 2011

7:45 a.m. Joseph Eichberger, Marin Blakely
6:00 p.m. Holy Hour

Thurs / Jueves December 22, 2011

7:45 a.m. Demetrio Flores

Fri / Viernes December 23, 2011

7:45 a.m. Eucharistic Service

Sat / Sábado December 24, 2011

5:00 p.m. Parish-English
10:00 p.m. Parish-Spanish

Sun / Domingo December 25, 2011

9:00 a.m. Parish-Spanish
10:30 a.m. Parish-Bilingual

Parish Activities
Actividades Parroquiales



Sun / Domingo December 18, 2011

10:00 a.m. RCIA SFH & DR
10:30 a.m. Family Meeting PH
11:30 a.m. Reunion de Familias Cristianas SFH
12P Reunion de los ministros de enfermos DR
2:00 p.m. Meals for homeless MH

Mon / Lunes December 19, 2011

7-9 p.m. Estudio bíblicos PH

Tues / Martes December 20, 2011

6:30 p.m. English Bible Study DR

Wed / Miércoles December 21, 2011

7-9 p.m. Servidores PH
7-9 p.m. Estudios Biblicos SFH

Thurs / Jueves December 22, 2011

5:30 p.m. Legion de Maria DR
6:30 p.m. YMAD MH

Fri / Viernes December 23, 2011

Sat / Sábado December 24, 2011

Sun / Domingo December 25, 2011

*Merry Christmas
Feliz Navidad*

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Jue 13:2-7, 24-25a; Lc 1:5-25
Martes: Is 7:10-14; Lc 1:26-38
Miércoles: Cant 2:8-14 o Sof 3:14-18a; Lc 1:39-45
Jueves: 1 Sm 1:24-28; Lc 1:46-56
Viernes: Mal 3:1-4, 23-24; Lc 1:57-66
Sábado: 2 Sam 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Lc 1:67-79
Domingo: Vigilia: Is 62:1-5; Sal 89 (88); Hch 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25]
Medianoche: Is 9:1-6; Sal 96 (95); Ti 2:11-14; Lc 2:1-14
Alborada: Is 62:11-12; Sal 97 (96); Ti 3:4-7; Lc 2:15-20
Día: Is 52:7-10; Sal 98 (97); Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]



NEXT WEEKEND

As you make your plans to visit family and go to parties, don't forget about the party that God is throwing on December 24th and December 25th. It's a birthday party. But more than a birthday party, it's a celebration of who we are – a people cared for and loved by our God.

Masses at Maternity BVM on Christmas Eve and Christmas Day are as follows:

Christmas Eve

December 24

5:00pm Mass (Eng.)

10:00pm Mass (Spa.)

Christmas Day

December 25

9:00am Mass (Spa.)

10:30am Mass (Bilingual)

OFFICE HOURS

The Parish Office will be closing on Sunday, December 25th and on Monday December 26th. Merry Christmas!

PROXIMO FIN DE SEMANA

Cuando hagan sus planes para visitar a sus familias y ir a fiestas, no olviden la fiesta que Dios nos da aquí en la Maternidad el día 24 y 25 de diciembre. Es un cumpleaños. Pero más que un cumpleaños, es una celebración de nosotros—una pueblo cuidado y amado por nuestro Dios.

Las Misas aquí en Maternity BVM para Nochebuena y el día de Navidad son los siguientes:

Nochebuena

24 de diciembre

5:00pm Misa (Ing.)

10:00pm Misa (Esp.)

Día de Navidad

25 de diciembre

9:00am Misa (Español)

10:30am Misa (Bilingue)

Horario de la Oficina

La oficina parroquial estará cerrada el domingo, 25 de diciembre y el lunes 26 de diciembre. Feliz Navidad!

THE ETERNAL GOD

King David wished that the ark of God might have a more permanent home. David may have envisioned something like the cedar palace where he resided. God had in mind something more: a throne where David's descendants would rule for ever, a kingdom where Jews and Gentiles alike would be welcome.

Mary's prayerful nature led to an even more disturbing message. She would conceive and bear a Son though she was not yet married. "How can this come about?" Mary wondered. "The Holy Spirit will come upon you," she was told (Luke 1:35).

Mary's acceptance of this difficult challenge ushered in this, the final age of God's reign. What was once a secret known only by chosen people like King David and his descendants must now be made clear to all so that, as Saint Paul wrote to the Romans, we can be brought to the "obedience of faith" "according to the command of the eternal God" (Romans 16:26).

Copyright © J. S. Paluch Co.

NOT TOO MUCH

If you have too much to do, with God's help you will find time to do it all.

—St. Peter Canisius

EL DIOS ETERNO

El rey David deseaba que el Arca de Dios tuviera un hogar más permanente. David podría haberse imaginado algo así como el palacio de cedro donde residía. Dios tenía en mente algo más: un trono donde los descendientes de David gobernarían para siempre, un reino donde judíos y gentiles serían bien recibidos por igual.

La actitud devota de María llevó a un mensaje aún más inquietante. Concebiría y daría a luz un hijo a pesar de que aún no estaba casada. "¿Cómo podrá ser esto?", preguntó María. "El Espíritu Santo descenderá sobre ti", le contestó el Ángel (Lucas 1:35).

La aceptación de María de este difícil desafío marcó el comienzo de esta, la era final del Reino de Dios. Lo que antes era un secreto conocido solo por el pueblo elegido como el Rey David y sus descendientes ahora debe quedar claro a todos para que, como escribió San Pablo a los romanos, podamos llegar a la "obediencia de la fe", "en cumplimiento del designio eterno de Dios" (Romanos 16:26). Copyright © J. S. Paluch Co.

NO DEMASIADO

Si tienes demasiadas cosas que hacer, con la ayuda de Dios encontrarás el tiempo para hacerlo todo.

—San Pedro Canisio

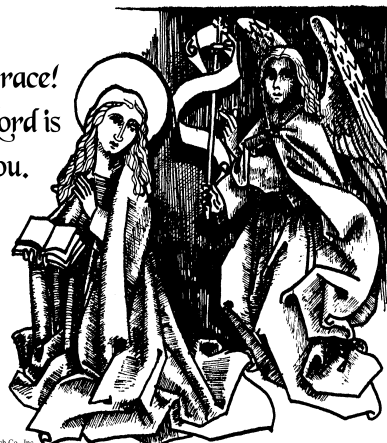
TREASURES FROM OUR TRADITION

We are approaching the darkest, longest night of the year. For centuries, people in the Northern Hemisphere have kindled fires against the dying of the light, turning away the dark of the winter solstice, and leading the imagination to hope and new beginnings. It is thus easy to understand why these solstice celebrations of non-Christian Europe attracted the annual remembrance of the birth of Jesus Christ, the Light of the World.

In time the solstice migrated away from December 25, but the Christmas feast remained in place. From this day, a whole season of celebration developed, stretching from Advent through the days of Christmas, and even beyond to the February 2 blessing of the candles, and beyond that to March 25, the Annunciation, nine months before the next Christmas. Centuries ago, this was New Year's Day, and many reasoned that it was the date of Adam and Eve's fall, and the date of the Crucifixion. The message is clear: don't let your Christmas be over too soon. Keep the lights blazing into January, and savor the meaning of the feast!

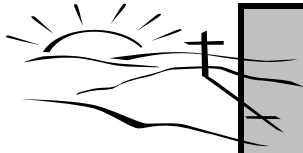
—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

Hail,
full of grace!
The Lord is
with you.



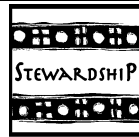
© J. S. Paluch Co., Inc.

DECEMBER 24 & 25, 2011



	Lectors Lectores	Communion Ministers Ministros de Comunión	Capellan
Saturday/ Sábado	Stephanie Karpitis	Stephanie Karpitis	
Sunday/ Domingo	Stephanie Karpitis	Maricel Acevedo	
9:00 am			
10:30 am			
12:00 pm			
1:30 pm			

December 11, 2011



<i>Mass / Misa</i>	<i>5:00pm</i>	<i>7:45am</i>	<i>9:00am</i>	<i>10:30am</i>	<i>12:00am</i>	<i>1:30pm</i>	<i>Total</i>
Envelopes	\$83.00	\$341.00	\$537.00	\$430.00	\$506.00	\$127.00	\$2024.00
Loose	\$24.00	\$61.50	\$558.00	\$430.87	\$367.15	\$201.80	\$1643.32
Total	\$107.00	\$402.50	\$1095.00	\$860.87	\$873.15	\$328.80	\$3667.32

Candles \$45.26

Fund for Religious \$1098.00

Misa de la Mañanitas \$1591.00

Misa de la Rosas \$588.38

Immaculate Conception \$429.35

Muchas Gracias! Thank you!

Religious give thanks. A Benedictine nun writes: "We ask God to bless the faithful who made contributions in order to help us in our retirement." Senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests offer their heartfelt thanks and prayers for your donation to the Retirement Fund for Religious.

Los religiosos lo agradecen. Una hermana Benedictina escribe: "Pedimos a Dios que bendiga a los fieles que hacen contribuciones y nos ayudan en nuestra jubilación." Los hermanos, hermanas y padres católicos ancianos ofrecen su agradecimiento y oraciones de todo corazón por sus donativos al Fondo para la Jubilación de Religiosos.

You can pick up your 2012 Sunday offering envelopes in the rectory:

Monday-Friday 830a-430p
Saturday 1-5pm
Sunday 9a-3pm

Pueden recoger sus sobres dominicales de 2012 en la rectoría:

Lunes-viernes 830a-430p
Sábado 1-5pm
Domingo 9a-3pm

TODAY'S READINGS

First Reading — I will fix a place for my people. I will plant them so that they may dwell in their place without further disturbance (2 Samuel 7:1-5, 8b-12, 14a, 16).

Psalm — For ever I will sing the goodness of the Lord (Psalm 89).

Second Reading — To the only wise God, through Jesus Christ, be glory forever and ever (Romans 16:25-27).

Gospel — Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word (Luke 1:26-38). The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

© J. S. Paluch Co., Inc.



**Blessed are You
Among Women**



© Anthony J. Bellomo

M
A
T
T
E
R
N
I
T
Y

B
V
M

PARISH STAFF / EQUIPO PASTORAL

Fr. Kevin Birmingham	Pastor/Párroco
Fr. Thomas Pelton	Pastor Emeritus
Deacon José R. Vázquez	RCIA/RICA, Adult Baptism Classes
Deacon Milton Rodriguez	Coordinator of Liturgical Ministries
Deacon Jorge García	Family Ministries
Deacon Floro Hita	Bible Ministries
Deacon Felipe Gonzalez	Prayer Group
Maricel Acevedo	Coordinator of Religious Education
Mr. Daniel Fleming	School Principal/Director de la Escuela
Sr. Patricia Fillenwarth	Director of Providence Family Service
Sr. Rita Ramos	Pastoral Associate
Judy Vargas	Parish Secretary
Ariel Martinez & Yabari Avalos	Coordinators of Youth Ministry

MASSES / MISAS

Saturday / Sabado	5:00 PM	English
Sunday / Domingo	7:45 AM	English
	9:00 AM	español
	10:30 AM	español
	12:00 PM	bilingüe
	1:30 PM	español
Monday / Lunes	9:00 AM	English
Tuesday/Martes	7:45 AM	español
Wednesday/Miercoles	7:45 AM	español
Thursday /Jueves	7:45 AM	español
Friday / Viernes:	7:45 AM (Communion Service / Servicio Eucaristico)	

RECONCILIATION:

Saturday / Sabado 4:15 PM - 4:45 PM

BAPTISMS / BAUTISMO:

Must be a registered member or live within the parish area. \$50.00 Registration fee. Please contact the parish office for information. \$100.00 Registration fee if you don't live within the parish area.

Ser miembro registrado o vivir en la área de la parroquia. \$50.00 de Registración. Favor de llamar a la oficina parroquial para mas información. \$100.00 si no vive en la área de la parroquia.

MARRIAGE / BODAS:

Please contact the parish office at least four (4) months prior to your planned wedding date. Must be a registered member or live within the parish area.

Favor de llamar a la oficina parroquial cuatro (4) meses antes de la fecha preferida de su boda. Ser miembro registrado o vivir en la área de la parroquia.

QUINCE AÑOS

Favor de llamar a la oficina parroquial 4 meses antes de la fecha preferida.

PRESENTACIÓN DE NIÑOS DE 3 AÑOS

Favor de llamar a la oficina parroquial 2 semanas antes de la fecha preferida. \$25 de Registración.